

Kant. Ref.-Nr.: No réf.cant.: N. rif.cant.:
ZAR-Nr.: No RCE: N. RCS:
AHV-Nr.: No d'AVS N. AVS:

Herrn / Frau
Monsieur / Madame
Signor / Signora

Verfallsanzeige (Ausweis C EG/EFTA)
Avis de fin de validité (Permis C CE/AELE)
Avviso di scadenza (Permesso C CE/AELS)

Die Kontrollfrist Ihrer Niederlassungsbewilligung läuft demnächst ab.

Der Ausländerausweis wird zur Kontrolle für eine Laufzeit von fünf Jahren ausgestellt. Der Niedergelassene muss seinen Ausländerausweis mit dem gültigen Pass oder der gültigen Identitätskarte spätestens zwei Wochen vor Ende der Laufzeit der zuständigen Behörde (**Adresse oben links**) zur Verlängerung vorlegen. Allfällige Änderungen der Personalien sind gleichzeitig zu melden.

Le délai de contrôle de votre autorisation d'établissement arrivera prochainement à échéance.

*Aux fins de contrôle, le livret C est délivré pour une période de cinq ans. Le titulaire désireux d'en obtenir la prolongation doit présenter son livret ainsi que son passeport ou sa carte d'identité valable à l'autorité compétente (**adresse indiquée ci-dessus à gauche**) au plus tard deux semaines avant l'échéance. Veuillez signaler par la même occasion tous les changements d'identité intervenus.*

Il termine di controllo del vostro permesso di domicilio scade prossimamente.

Per motivi di controllo, il libretto per stranieri è rilasciato per un periodo di cinque anni. Per ottenere la proroga, il domiciliato deve presentare il libretto per stranieri e il passaporto o la carta d'identità valida all'autorità competente (**indirizzo in alto a sinistra**) al più tardi due settimane prima della scadenza. Contemporaneamente vanno comunicate eventuali modifiche delle generalità e/o dell'indirizzo.

Verlängerung der Kontrollfrist der Niederlassungsbewilligung
Prolongation du délai de contrôle de l'autorisation d'établissement
Proroga del termine di controllo del permesso di domicilio

Bitte in Blockschrift ausfüllen / Remplir en majuscules / Da compilare con caratteri in stampatello

Zutreffendes Feld bitte ankreuzen / Marquer d'une croix ce qui convient / Segnare con una crocetta la casella che fa al caso

Gültigkeitsdauer des Passes oder der Identitätskarte

Durée de validité du passeport ou de la carte d'identité

Validità del passaporto o della carta d'identità

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nazionalità:

Änderung der Personalien oder der

Adresse des(r) Gesuchstellers(in)

Changement de l'identité ou de

l'adresse du (de la) requérant(e)

Modifiche delle generalità o

dell'indirizzo del (della) richiedente

Zivilstand / Etat civil / Stato civile

- | | | | | |
|--|---|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> ledig
<i>célibataire</i>
celibe / nubile | <input type="checkbox"/> verheiratet
<i>marié(e)</i>
coniugato(a) | <input type="checkbox"/> gerichtlich getrennt
<i>séparé(e) légalement</i>
separato(a) legalmente | <input type="checkbox"/> verwitwet
<i>veuf / veuve</i>
vedovo(a) | <input type="checkbox"/> geschieden
<i>divorcé(e)</i>
divorziato(a) |
| <input type="checkbox"/> in eingetragener Partnerschaft
<i>lié(e) par un partenariat enregistré</i>
in unione domestica registrata | <input type="checkbox"/> durch Tod aufgelöste Partnerschaft
<i>partenariat dissous par décès</i>
unione domestica sciolta per decesso | <input type="checkbox"/> gerichtlich aufgelöste Partnerschaft
<i>partenariat dissous judiciairement</i>
unione domestica sciolta giudizialmente | | |

wenn verheiratet oder in eingetragener Partnerschaft / si marié(e) ou lié(e) par un partenariat enregistré / se coniugato(a) o in unione domestica registrata:

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Ehegatte oder Partner Schweizer(in)
<i>conjoint(e) ou partenaire Suisse/Suisse</i>
coniuge o partner svizzero(a) | <input type="checkbox"/> gemeinsamer Haushalt (zusammenwohnend)
<i>ménage commun (domicile commun)</i>
comunione domestica (domicilio comune) | <input type="checkbox"/> getrennter Haushalt
<i>ménage séparé (domicile séparé)</i>
econ. domestica separata |
|---|---|--|

Bitte leer lassen / Ne pas remplir / Non compilare

Einwohnerkontrolle
Contrôle des habitants
Ufficio regionale degli stranieri

Kantonale Migrationsbehörde
Autorité cantonale des étrangers
Sezione dei permessi e dell'immigrazione

Datum / Date / Data

Datum / Date / Data

Für Erwerbstätige / Pour personnes avec activité lucrative / Per persone con attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 005 Schüler
<i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> 007 Student
<i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> 028 Erwerbstätigkeit im Ausland
<i>activité lucrative à l'étranger</i>
attività lucrativa all'estero |
| <input type="checkbox"/> 034 Beamter ausländischer Verwaltung (Bahn, Post, Zoll)
<i>fonctionnaire d'admin. étrangère (ch. de fer, poste, douane)</i>
funzionario di amm. straniera (ferrovia, posta, dogana) | <input type="checkbox"/> 041 in der Schweiz anerkannter Flüchtling
<i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> 050 selbständige Erwerbstätigkeit
<i>activité lucrative indépendante</i>
attività lucrativa indipendente |
| <input type="checkbox"/> 060 Pflegekind
<i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> 061 Pflegekind zur späteren Adoption
<i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione | <input type="checkbox"/> 001 übrige Erwerbstätigkeit
<i>autre activité lucrative</i>
altra attività lucrativa |

Für Nichterwerbstätige / Pour personnes sans activité lucrative / Per persone senza attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 006 Schüler
<i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> 008 Student
<i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> 026 Ausbildung im Ausland
<i>formation à l'étranger</i>
formazione all'estero |
| <input type="checkbox"/> 012 Heim-/Kur-/Spitalaufenthalter
<i>séjour dans un home / hôpital / de cure</i>
soggiorno cura / ricovero / ospedale | <input type="checkbox"/> 011 Privataufenthalt
<i>séjour privé</i>
soggiorno privato | <input type="checkbox"/> 010 Rentner(in)
<i>rentier(ère)</i>
redditiere(a) |
| <input type="checkbox"/> 039 Ehegatte/eingetragener Partner eines Schweizerbürgers
<i>conjoint/partenaire enregistré d'un/e Suisse/Suisse</i>
coniuge/partner registrato di Svizzero/Svizzera | <input type="checkbox"/> 022 Verbleib beim Ehegatten/Partner
<i>séjour auprès du conjoint/partenaire</i>
vivere con il coniuge/partner registrato | <input type="checkbox"/> 023 Verbleib bei Eltern
<i>séjour auprès des parents</i>
vivere con i genitori |
| <input type="checkbox"/> 013 Verbleib bei anderen Familienangehörigen
<i>séjour auprès d'un autre membre de la famille</i>
familiare di un altro dimorante | <input type="checkbox"/> 009 Pflegekind
<i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> 040 Pflegekind zur späteren Adoption
<i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione |
| <input type="checkbox"/> 030 in der Schweiz anerkannter Flüchtling
<i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> 025 auf Stellensuche
<i>à la recherche d'un emploi</i>
alla ricerca di un posto di lavoro | <input type="checkbox"/> 999 übrige nicht Erwerbstätige
<i>autres sans activité lucrative</i>
altri senza attività lucrativa |

Bemerkungen
Remarques
 Osservazioni

Ort und Datum / *Lieu et date* /
 Luogo e data

Unterschrift des(r) Ausländers(in) / *Signature de l'étranger(ère)* / Firma dello(a) straniero(a)

.....